MIASTO KRAKÓW  VILLE DE CRACOVIE.

Do L. B. S. 1120 1931

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc lipiec 1931.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour juillet 1931.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień / Jours	Ciepłota powietrza według Celsjusza / Température en degrés centigrades — godzina / heures 7 rano / matin	2 popołudniu / après-midi	9 popołudniu / après-midi	najwyższa / maximum	najniższa / minimum	Średnie — Moyenne: Ciśnienie powietrza w mm. / Pression barométrique en mm.	Prężność pary wodnej w mm. / Tens. de la vap. d'eau en mm.	Wilgotność powietrza / Humidité de l'air en mm.	Zachmurzenie dzienne [2]) / Etat du ciel pend. le jour [2])	Słonce świeciło godzin / Durée de l'insolation (en heures)	Kierunek i szybkość wiatru w km/godz. [3]) / Direction et vitesse du vent en km/h. [3]) — godzina / heures 7 rano / matin	2 popołudniu / après-midi	9 popołudniu / après-midi	Wysokość opadów atmosfer. w mm. / Hauteur de la pluie en mm.	Jakość opadów [4]) / Nature des pluies [4])	Stan wody na Wiśle w cm. [5]) / Hauteur de la Vistule en cm. [5]) godz. 8 / à 8 h. du matin	Temperatura wody wedł. C. / Température de la Vistule en degrés centigr. à 11 h. du matin / godz. 11
1	16·1	21·9	17·6	21·9	14·0	46·16	10·30	65·0	4·0	11·0	N. E. 3	E. S. E. 6	N. E. 4	0·05	D.	—276	20·7
2	14·6	21·9	18·1	24·2	11·7	41·34	12·17	78·3	7·0	5·5	N. N. W. 7	S. W. 3	N. 2	—	Mg.	—282	20·1
3	15·4	27·7	21·4	28·2	12·6	40·75	13·03	71·0	7·0	7·7	0	S. W. 16	N. E. 1	—	R. Mg.	—282	21·1
4	19·1	29·8	23·1	30·5	16·2	37·93	15·73	73·0	7·0	8·1	0	N. 7	N. W. 4	—	R. Mg.	—285	22·8
5	20·6	27·2	21·4	27·4	18·4	38·58	13·83	67·0	1·7	13·5	N. 7	N. 18	N. 11	—	R.	—287	24·6
6	17·5	23·8	20·2	24·2	14·5	40·04	13·23	74·3	6·7	6·4	N. N. W. 4	E. 7	0	—	—	—289	22·8
7	18·9	28·7	23·5	29·7	13·5	37·52	14·87	69·7	5·3	10·4	N. N. E. 7	N. E. 14	E. 9	—	R.	—292	23·4
8	26·1	21·6	18·4	28·1	18·4	37·26	12·33	61·7	1·3	12·8	E. S. E. 19	W. S. W. 28	S. S. W. 6	—	—	—295	23·7
9	16·8	23·8	20·1	25·2	12·9	42·66	9·90	57·0	3·3	11·9	W. S. W. 4	S. S. W. 11	S. W. 4	—	R.	—297	21·5
10	16·9	22·0	19·6	23·3	14·1	44·12	10·70	64·3	6·0	5·7	S. W. 4	W. 19	S. S. W. 9	—	—	—299	21·1
11	18·4	23·1	19·2	24·7	15·4	43·68	11·70	67·0	8·3	8·1	S. W. 8	W. S. W. 16	S. S. W. 8	—	—	—303	21·2
12	17·6	23·7	20·7	26·2	15·0	44·28	11·60	65·3	4·7	11·0	W. S. W. 13	W. S. W. 14	W. N. W. 1	—	—	—303	21·7
13	17·3	28·8	22·9	29·9	13·4	41·13	13·00	64·0	7·7	12·3	N. N. E. 1	S. E. 3	N. N. E. 6	—	R.	—305	22·7
14	19·9	25·3	21·5	26·7	17·1	37·73	13·07	66·3	6·3	13·1	S. W. 10	S. W. 23	S. W. 9	—	R.	—306	23·7
15	18·5	33·3	27·5	33·6	14·9	35·75	13·67	56·7	1·0	12·3	E. N. E. 7	E. S. E. 11	S. E. 7	—	R.	—307	23·4
16	16·7	19·7	18·5	27·5	14·0	40·30	11·27	72·3	5·3	6·2	S. W. 16	S. W. 13	S. W. 15	0·84	—	—309	20·7
17	16·3	21·5	19·4	23·7	14·9	44·59	10·97	67·3	5·0	10·1	S. W. 8	S. W. 15	0	—	R.	—308	20·3
18	17·1	21·2	18·3	22·9	13·0	41·46	11·27	70·0	5·7	6·0	S. W. 6	S. W. 16	S. W. 6	—	—	—308	21·2
19	18·9	22·3	17·3	22·7	16·3	38·59	13·10	78·7	10·0	1·9	S. S. W. 7	S. S. W. 11	W. 4	7·33	D.	—307	19·2
20	16·9	21·8	16·2	22·6	15·5	35·32	13·97	90·0	10·0	0·4	E. N. E. 1	N. 3	S. W. 14	10·88	D.	—306	19·9
21	14·2	16·7	14·9	18·2	13·8	38·90	11·43	88·7	10·0	—	S. W. 8	W. S. W. 11	S. W. 9	2·13	D.	—301	17·8
22	13·1	17·1	15·8	18·7	11·0	46·56	9·43	74·0	8·7	4·3	W. S. W. 8	S. W. 13	W. S. W. 10	—		—296	17·2
23	12·1	21·5	18·0	22·5	9·3	49·20	10·83	75·3	4·7	9·9	S. W. 4	W. 7	W. 2	—	Mg. R.	—289	18·0
24	14·6	23·1	18·7	23·3	12·0	46·29	11·73	74·0	5·7	11·5	0	E. N. E. 20	E. N. E. 9	—	R.	—292	19·8
25	16·5	24·7	19·6	25·1	15·1	39·91	14·73	84·7	6·3	6·8	E. N. E. 14	E. N. E. 10	N. E. 9	—	—	—297	20·6
26	18·5	23·9	20·7	24·9	15·0	38·75	14·63	80·0	6·0	4·8	0	W. S. W. 19	0	—	—	—301	21·8
27	18·3	27·3	23·4	28·3	16·2	40·27	13·87	68·0	4·0	11·1	S. W. 6	W. S. W. 8	0	—		—303	23·2
28	19·1	30·5	20·2	30·6	16·0	37·59	16·37	79·0	6·7	10·0	0	E. N. E. 7	S. W. 15	24·63	Bł. D.	—305	24·2
29	12·2	14·8	14·9	20·2	12·0	40·55	11·10	93·7	10·0	—	S. W. 11	W. S. W. 10	S. W. 8	18·99	D.	—297	19·4
30	14·0	17·2	17·2	20·1	13·0	41·57	11·93	88·0	9·3	—	W. N. W. 11	W. N. W. 13	S. W. 8	—	D.	—204	16·7
31	14·2	20·2	16·7	20·8	13·5	41·71	12·00	84·3	10·0	1·2	S. 6	N. N. W. 8	E. 6	—	—	—164	16·4
Przeciętn. Moyenne	16·98	23·42	19·52	25·03	14·28	41·00	12·51	73·18	6·28	Suma 234·0	6·45	12·26	6·32	Suma 64·85	—	—290	21·0

[1]) Według sprawozdań Obserwatorjum Astronomicznego i Biura Hydrograficznego w Krakowie.
D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique et du Bureau hydrographique de Cracovie.

[2]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10* — 0 — pogoda zupełna, *serein*, 5 zachmurzenie połowiczne, *mi-nuageux*, 10 zachmurzenie całkowite, *nuageux*.

[3]) N = Północ *(Nord)*, S = Południe *(Sud)*, E = Wschód *(Est)*, W = Zachód *(Ouest)*

[4]) D. = deszcz, *pluie*, Sn. = śnieg, *neige*, Sz. = szron, *gelée blanche*, Gr. = grad, *grêle*, Kr. = krupy, *grésil*, Mg. = mgła, *brouillard*, R. = rosa, *rosée*, Bł. = błyskawice, *éclairs*, B. = burza, *orage*, Mr. = mróz, *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście na Wiśle; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du vieux pont de la Vistule; — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice / Quartiers	Budowle rozpoczęte / Constructions commencees: Ogółem — Totaux	nowe budowle / constructions nouvelles	nadbudowy / surélévations	dobudowy / constructions ajoutées	przebudowy / reconstructions	Budowle ukończone / Constructions achevées: Ogółem — Totaux	nowe budowle / constructions nouvelles	nadbudowy / surélévations	dobudowy / constructions ajoutées	przebudowy / reconstructions	w budowlach ukończon. było / les constructions achevées ont contenu: mieszkań / logements	izb — pièces: mieszkalnych / d'habitation	izb — pièces: innych — autres	Wycofano z użytkowania / Constructions desusitées: budynków — bâtiments	mieszkań — logements	izb — pièces: mieszkalnych / d'habitation	izb — pièces: innych — autres
Ogółem — *Totaux*	28	22	4	2	—	11	9	1	1	—	81	189	8	—	—	—	—
I. Śródmieście	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—
IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V. Kleparz	—	—	—	—	—	3	3	—	—	—	44	95	—	—	—	—	—
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	9	29	—	—	—	—	—
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII. Kazimierz	5	3	—	2	—	1	1	—	—	—	11	27	—	—	—	—	—
IX. Ludwinów	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	2	1	1	—	—	7	12	—	—	—	—	—
XI. Dębniki	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII. Półwsie	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVI. Łobzów	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	9	23	2	—	—	—	—
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	3	—	—	—	—	—
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI. Płaszów	9	9	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII. Podgórze	7	4	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian / Causes des changements	Ilość i rodzaj realności / Nombre et genre des immeubles: grunt / terrains	części domu / parties de maisons	Dom — Maisons (à): parter / sans étages	1 piętr. — étage(s)	2	3	4	inne realn. / autres biens	Razem — Total	Zmiana nastąpiła w dzielnicy / Changements survenus dans les quartiers: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	9	6	3	1	4	—	—	—	23	1	—	1	1	—	2	—	1	1	—	—	1	1	1	—	—	2	1	3	1	2	4
Inne kontrakty — *Autres contrats*	4	2	—	1	—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	1
Egzekucja — *Execution*	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Smierć właść. — *Mort du proprietaire*	—	5	—	—	3	—	—	—	8	4	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2
Razem — *Total*	14	13	3	2	7	—	—	—	39	5	—	1	1	—	3	1	2	1	—	1	2	2	1	—	1	2	2	3	1	3	7

IV. Ruch ludności — Démographie.

Ludność cywilna średnia roczna / *Population civile moyenne de l'année* 216.476 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 96.490 — kobiet / *femmes* 119.986 — chrześcijan / *chrétiens* 161.744 — żydów / *israélites* 54.732

Ogół: małżeństw / *Total général: des mariages* 152 — urodzin / *des naissances* 359 — skonów / *des décès* 300 — skonów bez obcych / *des décès (étrangers exclus)* 188

Cyfra: małżeństw / *Taux: des mariages* 8·43 — urodzin / *de la natalité* 19·90 — śmiertelności ogólnej / *de la mortalité totale* 16·63 — śmiertelności bez obcych / *de la mortalité locale* 10·42

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny / *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. / *cath.-rom*	gr.-kat. / *gr.-cath.*	ewangiel. / *protest.*	mojżesz. / *mosaïque*	inne / *autres*	bez wyzn. / *sans conf.*	Razem / *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	128	—	—	—	—	—	128
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	4	—	—	—	—	—	4
Ewangielickie — *Protestante*	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	19	—	—	19
Inne — *Autres*	—	—	—	—	1	—	1
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	132	—	—	19	1	—	152[1]

Stan cywilny mężczyzny / *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety / *Etat civil des femmes*: wolny / *célibat.*	wdowi / *veuves*	rozwiedz. / *divorcées*	Razem / *Ensemble*
Wolny — *Célibataires*	139	4	—	143
Wdowi — *Veufs*	8	1	—	9
Rozwiedz. — *Divorcés*	—	—		
Razem — *Ensemble*	147	5	—	152

[1]) W tem 1 małżeństwo z czerwca 1931 r. — *Y compris 1 mariage de juin 1931.*

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców / *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Ensemb.*	W tem — *Dont*: bliźniąt — *deux jumeaux*: 2 chł. / *2 garç.*	2 dziew. / *2 filles*	1 chł. 1 dz. / *1 garç. 1 f.*	trojaków — *trois jumeaux*: 2 ch. i 1 dz.	3 dz.
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	125	110	19	20	274	4	7	3	3	17	151	140	291	—	—	2	—	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	36	28	14[2])	4[2])	82	1	1	1	2	5	52	35	87	1	—	—	—	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	162	140	33	24	359	5	8	4	5	22	204	177	381	1	—	2	—	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 12 chłopców i 3 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 12 garçons et 3 filles issus de mariages israélites rituels.*

3) Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès (mort-nés exclus).

a) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny / *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. / *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	grecko-katol. / *gr.-cath.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	ewangielickie / *protestante* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	mojżeszowe / *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	inne / *autres* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	nieznane / *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	Ogółem / *Total* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*
Wolny — *Célibataires*	55	44	99	1	—	1	—	—	—	8	9	17	—	—	—	—	—	—	64	53	117
Małżeński — *Mariés*	59	39	98	—	—	—	—	—	—	16	13	29	—	—	—	—	—	—	75	52	127
Wdowi — *Veufs*	14	22	36	—	—	—	—	—	—	7	8	15	—	—	—	—	—	—	21	30	51
Rozwiedziony — *Divorcés*	3	1	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	4
Niewiadomy — *Inconnu*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1
Ogółem — *Total*	132[1])	106	238	1	—	1	—	—	—	31	30	61	—	—	—	—	—	—	164	136	300

[1]) W tem 1 mężczyzna z czerwca 1931 r. i 1 mężczyzna z października 1930 r. — *Y compris 1 homme de juin 1931 et homme d'octobre 1930.*

b) Smiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et domicile des décédés		1. Dur brzuszny — *Typhus abdominal*	2. Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3. Zimnica — *Fièvre et cachexie paludéennes*	4. Ospa — *Variole*	5. Odra — *Rougeole*	6. Płonica — *Scarlatine*	7. Krztusiec — *Coqueluche*	8. Dławiec i błonica — *Diphtérie et croup*	9. Influenca — *Grippe*	10. Cholera azjatycka — *Choléra asiatique*	11. Cholera swojska — *Choléra nostras*	12. a) Czerwonka — *Dysenterie*	12. b) Inne choroby zakaźne — *Autres malad. contag.* [1]	13. Gruźlica płuc — *Tuberculose des poumons*	14. Gruźlica mózgu i opon mózg. — *Tuberc. des méninges*	15. Gruźlica innych organów — *Autres tuberculoses*	16. Nowotwory — *Cancer et autres tumeurs malignes*	17. Zapalenie opon mózgowych — *Méningite simple*	18. Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie et ramollissement du cerveau*	19. a) Choroby organiczne serca — *Mal. org. du coeur*	19. b) Inne choroby narządu krążenia — *Autres maladies de l'appareil circulatoire*	20. Zapalenie oskrzeli ostre — *Bronchite aiguë*	21. Zapalenie oskrzeli chroniczne — *Bronchite chronique*	22. Zapalenie płuc — *Pneumonie*	23. Inne choroby dróg oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)*	24. Choroby żołądka — *Affec. de l'estomac (cancer excl.)*	25. Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — *Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)*	26. Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — *Appendicite et typhlite*	27. Przepuklina i wgłob. jelit — *Hernie, obstruct. intest.*	28. Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*	29. Zapalenie nerek — *Néphrite et mal. de Bright*	30. Choroby organów płciowych u kobiet — *Maladies des organes génitaux de la femme*	31. Gorączka połogowa — *Septicémie puerpérale*	32. Inne choroby ciąży i porodu — *Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement*	33. Rozwój niedostateczny — *Débilité congénitale*	34. Uwiąd starczy — *Sénilité*	35. Śmierć gwałtowna — *Morts violentes*	36. Samobójstwo — *Suicide*	37. Inne choroby — *Autres maladies*	38. Nieznane przyczyny — *Causes inconnues*	Ogółem — *Totaux*
Ogółem zmarło / *Total des décès*	M. — *H.*	2	—	—	—	1	2	1	3	—	—	—	5	4	19	4	2	15	2	4	18	4	—	—	12	8	2	1	3	3	—	4	—	—	—	5	8	16	6	10	—	*) 164
	K. — F.	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	11	17	5	1	17	1	5	13	3	—	—	10	8	1	1	1	1	1	3	2	5	1	2	11	2	5	5	—	136
	Razem *Ensemble*	3	—	—	—	1	2	2	4	—	—	—	6	15	36	9	3	32	3	9	31	7	—	—	22	16	3	2	4	4	1	7	2	5	1	7	19	18	11	15	—	300
poniżej 1 miesiąca / *au dessous d'un mois*	Chł.—*G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	1	—	6
	Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	6
poniżej 1 roku / *au dessous d'un an*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	2	4	—	1	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	1	—	16
	Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	4	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	13
1—4 lat *ans*	Chł. *G.*	—	—	—	—	1	1	1	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	13
	Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
5—9 lat *ans*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
10—14 lat *ans*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5
	Dz. *F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
15—29 lat *ans*	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	6	—	2	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	6	1	—	—	25
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	8	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	1	—	1	1	—	—	1	1	2	—	25
30—49 lat *ans*	M. *H.*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	8	—	—	2	1	—	2	—	—	—	2	1	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	5	1	—	—	26
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	1	—	5	—	1	—	—	—	—	3	3	—	—	—	—	—	—	2	4	—	—	—	1	3	1	—	28
50—69 lat *ans*	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	4	—	—	8	—	4	10	—	—	—	4	—	1	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	3	3	7	—	50
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	4	—	—	9	—	2	7	1	—	—	1	1	1	—	—	1	—	2	—	—	—	—	2	—	1	1	—	36
70 lat i wyżej / *70 ans et au dessous*	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	5	—	—	4	4	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	—	1	—	—	27
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	1	2	5	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	—	—	—	—	23
wiek nieznany / *âge inconnu*	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Smiertelność miejscowa według dzielnic / *Mortalité locale selon les quartiers*	I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	1	2	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	12
	II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	7
	IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	1	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	10
	V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	7
	VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	4	—	—	3	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	3	1	—	20
	VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	1	—	—	5	3	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	16
	VIII. Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	3	—	2	—	3	6	2	—	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	5	1	1	3	—	33
	IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	4
	X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	5
	XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
	XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	7
	XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
	XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
	XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5
	XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1
	XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	9
	XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	3	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
	XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	3
	XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	XXII. Podgórze	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	2	—	1	—	2	—	1	3	1	—	—	1	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	3	2	—	—	28
	Razem — *Ensemble*	—	—	—	—	1	2	2	2	—	—	—	4	7	19	9	2	22	1	8	24	7	—	—	14	10	1	1	—	1	1	4	—	—	—	3	19	7	10	7	—	188
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*		—	—	—	—	1	2	—	2	—	—	—	4	5	13	4	1	3	1	2	4	2	—	—	4	4	—	—	—	1	—	2	—	—	—	2	5	3	8	3	—	76
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Etrangers décédés à Cracovie*	z gmin sąsiednich / *des communes voisines*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	2	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	13
	z innych miejscowości / *d'autres lieux*	2	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	7	16	—	1	10	2	1	5	—	—	—	6	4	2	—	4	3	—	3	2	5	1	4	—	10	1	7	—	99
	Razem — *Ensemble*	3	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	2	8	17	—	1	10	2	1	7	—	—	—	8	6	2	1	4	3	—	3	2	5	1	4	—	11	1	8	—	112
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*		3	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	2	8	17	—	1	10	2	1	7	—	—	—	8	5	2	1	4	3	—	3	2	5	1	4	—	9	1	8	—	109

[1]) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne 1 — *Y compris méningite cérébro-spinale épidémique*; wodowstręt — *rage* —; nosacizna — *morve* —; wąglik — *charbon* —; róża — *érysipèle* 2; zapalenie ropne tkanki podskórnej — *phlegmon* —; posocznica — *septicémie* 5; posocznico-ropnica — *septico-pyohémie* —; ropnica — *pyohémie* 1; tężec — *tétanos* 1; obrzęk złośliwy — *oedème maligne* —; ropień — *abcès* 2; dur powrotny — *typhus récurrent* —; kiła — *syphilis* 3; promienica — *actinomycose* —; gorączka potna — *suette* —; ospica — *varicelle* —; zapalenie szpiku kostnego — *ostéomyélite* —; gnilne zapalenie gardła — *angina septica* —; letargiczne zapalenie mózgu — *encephalitis lethargica* —; choroba zakaźna nieoznaczona. — *maladie contagieuse non définie.* —

*) W tem 1 mężczyzna z czerwca 1931 r. i 1 mężczyzna z października 1930 r. — *Y compris 1 homme de juin 1931 et 1 homme d'octobre 1930.*

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
8,562.138	10	8,151.546	66	410.591	44	8,799.693	23	8,444.543	14	355.150	09

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
1,061.807	34.252	37.366	29.504	148·9	1,060.742	34.217	148·8

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*)*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
811.150	811.510	127.389	447.334	106.120	130.667

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Situation*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Des moteurs*		Innych aparatów — *Des autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Situation à la fin du mois dernier*		4193	38546	34322	599298	27348·36	2710	13043·56	1209	1404·21	41796·13
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	17	529	679	6814	410·20	47	207·04	9	14·58	631·82
	ubyło *moins*	—	453	578	5506	335·56	57	206·48	5	13·40	555·44
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		4210	38622	34423	600606	27423·00	2700	13044·12	1213	1405·39	41872·51

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																					Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigenat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
20	14	6	177	68	109	168	69	99	65	34	31	3	2	1	34	11	23	12	9	3	42	7	35	12	6	6	29	13	16

X. Przestępczość. — *Criminalité.*

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków *Nombre des cas*: doniesionych *déclarés*	Liczba przypadków *Nombre des cas*: wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	4088	3787
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	26	26
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	2	2
Bunt i opor władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	24	24
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	3	3
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	16	16
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	—	—
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicité*	156	156
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	—	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	—	—
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwo innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny - *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	1	1
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	—	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	1	1
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	6	6
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	3	3
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	6	5
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	81	74
Spędzenie płodu — *Avortements*	3	3
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	8	5
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	1	1
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	1	—
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	1	—
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	4	2
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	62	26
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	55	20
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	9	9
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	380	205
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	169	134

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków *Nombre des cas*: doniesionych *déclarés*	Liczba przypadków *Nombre des cas*: wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	2	2
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	46	41
Paserstwo — *Recel*	—	—
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	1	1
Hazard — *Jeux de hasard*	1	1
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	164	164
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	343	343
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	519	519
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	60	60
Opilstwo — *Ivresse*	204	204
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	19	19
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	5	5
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	152	152
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	134	134
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	119	119
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	38	38
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	66	66
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	3	3
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	7	7
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	46	46
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	246	246
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	217	217
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	1	1
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	12	12
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	39	39
Nieprawny handel — *Commerce illégal*	10	10
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	492	492
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	75	75
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	15	15
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par écrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	28	28
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	4	4
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	2	2
Inne przestępstwa — *Autres délits*	—	—

XI. Pożary. — *Incendies.*

Rodzaj pożaru *Nature des incendies*		Ogólna liczba pożarów *Nombre des incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: murowanych — *en briques*	drewnianych — *en bois*	krytych materjałem *couverts de matériaux*: ogniotrwałym *incombustibles*	krytych materjałem: innym *autres*	z przeznaczenia *par destination*: mieszkalnych *habitations*	przemysł.-handlowych — *industriels et commerciaux*	innych *autres*	wybuchłych z przyczyny — *causes des incendies*: rozmyślnego podpalenia *incendie volontaire*	nieostrożności *imprudence*	wadliwej konstrukcji komina lub paleniska *vice de construction de la cheminée ou du fourneau*	nieodstatecznego czyszczenia komina *cheminée bouchée*	piorunu *foudre*	niezawinionego przypadku *accident*	innej lub nieznanej *autre ou cause inconnue*	Liczba budynków dotkniętych pożarem *Nombre des bâtiments incendiés*: ogółem *en général*	ubezpieczonych *assurés*	Liczba pożarów ruchomości *Nombre des incendies des objets mobiliers*: ubezpieczonych *assurés*	nieubezpieczonych *non assurés*	Wysokość przypuszczalna szkody w złotych *Montant supposé de la somme en złotys*
Ogółem — *En général*		5	1	1	—	2	2	—	—	2	2	1	—	—	—	—	2	2	2	1	2630
Pożary budynków *Incendies des bâtiments*	razem — *total*	2	1	1	—	2	2	—	—	—	1	1	—	—	—	—	2	2	—	—	2500
	wewnętrzny — *interne*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	dachowy — *toit*	2	1	1	—	2	2	—	—	—	1	1	—	—	—	—	2	2	—	—	2500
	kominowy — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pożary ruchom. *Incendies des objets mobiliers*	razem — *total*	3	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	2	1	130
	pokojowy — *chambre*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	20
	sklepowy — *boutique*	2	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	110
	piwniczny — *cave*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Ensemble*
I. Śródmieście	—	—	2	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	7
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	2
IV. Piasek	—	—	—	1	1	1	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	8
V. Kleparz	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	6
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
VIII. Kazimierz	—	—	6	1	—	3	2	—	1	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	16
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X. Zakrzówek	—	—	—	4	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII. Półwsie	—	—	1	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	3
XVII. Krowodrza	—	—	—	3	—	—	2	—	3	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	9
XVIII. Warszawskie	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2
XIX. Grzegórzki	—	—	1	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XX. Dąbie	—	—	—	4	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1
XXII. Podgórze	—	—	4	5	—	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	15
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	—	14	25	1	14	9	2	12	—	—	1	6	—	—	9	—	—	3	96
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	—	24	1	7	4	—	12	—	—	—	—	—	—	8	—	—	3	59
Obcy leczeni w Krakowie *Étrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	—	2	10	4	—	1	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	21
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	9	—	10	5	—	2	—	—	5	3	—	—	47	—	1	4	86
razem — *ensemble*	—	—	—	9	2	20	9	—	3	—	—	5	3	—	—	51	—	1	4	107
w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	8	2	20	9	—	2	—	—	5	3	—	—	50	—	1	4	104
Ogółem — *Total*	—	—	14	34	3	34	18	2	15	—	—	6	9	—	—	60	—	1	7	203

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre des lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	223	3820	21	17	121	51	70	63	30	33	46	25	21	11	5	6	127	51	76
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	2915	22	23	92	35	57	42	20	22	21	11	10	9	3	6	104	41	63
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	812	20	10	27	15	12	14	7	7	22	12	10	2	2	—	17	8	9
Izolacyjny — *D'isolement*	10	82	10	8	2	1	1	6	2	4	2	1	1	—	—	—	6	2	4
Innych chorób — *Autres maladies*	5	11	11	2	—	—	—	1	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	3626	2617		1009
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	2079	1377	—	702
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	1547	1240		307

XV. Oczyszczalnia Miejska. — Etablissement municipal de propreté et de désinfection personelle.

Liczba osób wykąpanych i zdesynfekcjonowanych *Nombre des personnes baignées et désinfectées*	Użyto aparatu desynfekcyjnego razy — *Il a été fait usage de l'appareil de désinfection fois*: Ogółem *Total*	z gorącem powietrzem *à l'aide de l'air chaud*	parowego *par la vapeur*
1702	212	—	212

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthematique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	157	—	—	43	21	—	—	29	—	—	—	55	9	157	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	59	—	—	20	13	—	—	20	—	—	—	—	6	59	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	98	—	—	23	8	—	—	9	—	—	—	55	3	98	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne[1]). — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*: Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*: Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) W lipcu nieczynne. — *Pendant juillet inactif.*

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań — *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 10 lat *enfants jusqu'à 10 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Odmrożenia *Engelure*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
1158	8	278	1150	582	595	474	81	59	22	60	595	5	14	23	6	144	10	3	290	15	1095

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire chimique municipal.

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za niezdrowe *reconnus nuisibles*	Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za niezdrowe *reconnus nuisibles*
Ogółem — *En général*	913	359	Miód pszczelny — *Miel*	-	—
Mleko — *Lait*	205	65	Soki i marmolady — *Sirops et marmelades*	7	1
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	22	6	Korzenie i przyprawy — *Epiceries*	1	—
Jaja — *Oeufs*	562	252	Sól — *Sel*	1	—
Masło i tłuszcze — *Beurre et graisses*	17	15	Cukier — *Sucre*	—	—
Ser — *Fromage*	—	—	Kawa — *Café*	—	—
Mąka — *Farine*	4	1	Herbata — *Thé*	—	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	20	3	Kakao — *Cacao*	2	1
„ zbytkowne — *Gâteaux*	11	6	Woda studzienna — *Eau de puits*	2	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	10	3	„ wodociągowa — *Eau des réservoirs*	16	—
Wyroby masarskie — *Charcuterie*	1	1	„ płynąca i odpływowa *Eau courante et eaux d'égouts*	3	—
Konserwy rybne — *Conserves de poissons*	—	—	Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	2	1
„ mięsne — „ *de viande*	—		Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	—	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	3	—	Rudy i metale — *Minerais et métaux*	2	—
Ocet — *Vinaigre*	4	1	Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	—	—
Wódki i likiery — *Eaux-de-vie et liqueurs*	1	—	Grzyby — *Champignons*	—	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	3	3	Inne przedmioty badania — *Autres articles*	14	—

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhaji *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałownika *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	5	1	21	5	32	15	—	9
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	58	5	75	26	164	592	—	73
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du départament de Cracovie*	533	392	526	174	1625	2095	—	821
Z reszty wojew. Małopolski — *Du reste des départements de Galicie*	169	14	83	126	392	96	—	1251
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départaments de la Silésie et de Kielce*	26	—	35	38	99	267	2	1301
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départaments de la République polonaise*	6	—	8	—	14	—	—	677
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	4	—	1	—	5	—	—	—
Razem — *Totaux*	801	412	749	369	2331	3065	2	4132
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	—	—	3	—	3	—	—	—
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	25	2	159	38	224	46	—	15
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	12	1	155	35	203	11	—	12
Do reszt. wojew. Małopolski — *Pour le reste des départements de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	29	—	29	—	—	—
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	37	3	346	73	459	57	—	27
Pozostało na następny miesiąc — *Resté pour le mois prochain*	3	—	—	—	3	—	—	58
3) Bito w ciągu lipca — On a abattu pendant le mois de juillet								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	761	409	403	296	1869	3008	2	4047

XXI. Przywóz środków żywności. — Introduction des denrées et articles de consommation.

Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu au-dessus de 400 kg.*	szt. *pièces*	434
— do 400 kg. — *Porcs jusqu'à 400 kg.*	„	1173
— do 250 kg. — *Porcs jusqu'à 250 kg.*	„	346
Cieląt do 60 kg. — *Veaux jusqu'à 60 kg.*	„	2975
Świń nad 150 kg. — *Porcs au-dessus 150 kg.*	„	509
„ do 150 kg. — *Porcs jusqu'à de 150 kg.*	„	3518
„ „ 60 kg. — *Porcs jusqu'à 60 kg.*	„	22
Mięso kg. — *Viandes de boucherie kg.*		320434
Słoniny kg. — *Lard kg.*		3552
Wędliny kg. — *Viandes de charenterie kg.*		5118
Koni kg. — *Chevaux*	szt.	122
Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	szt.-*pièces*	*)
Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	„	*)
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	*)
Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	szt.-*pièces*	*)
Dziki, daniele, jelenie i sarny — *Sangliers, daims, cerfs et chevreuils*	„	*)
Zające — *Lièvres*	„	*)
Ryby — *Poissons*	*100 kg.*	*)
Owoce — *Fruits*	„	*)
Owies — *Avoine*	„	*)
Siano i słoma — *Foin et paille*	„	*)

*) Przeważnie brak dat z powodu zniesienia podatku linjowego. — *Pour la plupart menque de données à cause de la cassation de l'impot sur la consommation*

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 65% — *Farine de froment*	1 kg.	0·56	0·56	0·58	0·58	0·58	0·57
„ „ 45% „ „ „	„	0·64	0·65	0·66	0·66	0·66	0·65
Mąka żytnia typ. krak. — *Pain de seigle type crac.*	„	0·48	0·48	0·50	0·50	0·50	0·49
Mąka żytnia typ pozn. — *Pain de seigle type posn.*	„	0·50	0·50	0·52	0·52	0·52	0·51
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	0·46	0·46	0·46	0·46	0·46	0·46
Chleb sitkowy 75% — *Pain bis*	„	0·42	0·42	0·42	0·42	0·42	0·42
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·51	0·51	0·51	0·51	0·51	0·51
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·05	0·05	0·05	0·05	0·05	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·55	0·55	0·55	0·55	0·55	0·55
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·75	0·75	0·75	0·75	0·75	0·75
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·93	0·95	0·85	0·85	0·85	0·89
„ gryczana — *Gruau de sarrazin*	„	1·05	1·05	0·95	0·95	0·95	0·99
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·54	0·54	0·54	0·54	0·54	0·54
Ryż moulmein — *Riz*	„	1·15	1·15	1·15	1·15	1·15	1·15
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·70	0·70	0·70	0·70	0·70	0·70
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·55	0·55	0·55	0·55	0·55	0·55
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·73	0·75	0·70	0·70	0·70	0·72
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·19	0·18	0·15	0·18	0·16	0·17
Cebula — *Oignons*	„	0·33	0·33	0·30	0·35	0·35	0·33
Kapusta biała — *Choux*	szt.	0·50	0·35	0·30	0·30	0·23	0·34
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·25	0·25	0·26	0·28	0·25	0·26
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka pièce	0·11	0·05	0·03	0·02	0·03	0·05
„ kwaszone — *Concombres aigres*		—	0·05	0·07	0·06	0·06	0·06
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	3·30	2·10	2·00	1·80	1·65	2·17
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	—	—	—	0·70	0·50	0·60
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	—	—	—	—	0·90	0·90
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	1·05	0·95	1·00
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—		—	1·40	0·90	1·15
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	1·90	1·90
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·19	0·16	0·22	0·20	0·20	0·19
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·29	0·25	0·28	0·25	0·25	0·26
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·35	0·30	0·33	0·30	0·30	0·32
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·33	0·25	0·30	0·30	0·30	0·30
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	0·23	0·22	0·23	0·25	0·25	0·24
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·63	0·55	0·60	0·55	0·55	0·58
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·80	1·60	1·60	1·60	1·55	1·63
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	3·75	3·80	4·20	4·70	4·60	4·21
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	3·40	3·50	3·80	4·15	4·10	3·79
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	0·95	0·90	0·90	0·90	0·90	0·91
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·11	0·10	0·10	0·10	0·10	0·10
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	0·55	0·59
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·52	0·52	0·56	0·60	0·60	0·56
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·65	0·65	0·65	0·65	0·65	0·65
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·39	0·39	0·39	0·39	0·39	0·39
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant elétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·70	1·70	1·70	1·70	1·70	1·70
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	5·50	5·00	5·00	5·00	4·50	5·00
Indyki — *Dindons*	„		—	—	—	—	—
Kaczki — *Canards*	„	3·50	4·00	4·00	4·00	5·00	4·10
Kury — *Poules*	„	4·50	4·00	4·00	4·50	4·50	4·30
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	4·00	4·00	4·00	4·25	4·50	4·15
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	6·00	6·00	6·00	5·50	4·50	5·60
Sandacze mrożone — *Sandres*	„	5·00	5·00	5·00	5·25	5·25	5·10
Szczupaki — *Brochets*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	5·50	5·90
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20
Kiszki — *Boudins*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00
Sadło — *Saindoux*	„	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20
Serdelki — *Cervelas*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	3·00	3·00
Słonina solona — *Lard salé*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	2·80	2·80	2·80	2·80	2·80	2·80
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	3·40	3·40	3·40	3·40	3·40	3·40
„ krajana — *Jambon coupé*	„	5·60	5·60	5·60	5·60	5·60	5·60
Wędzonka — *Lard fumé*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	3·00	3·00
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·70	1·70	1·70	1·70	1·70	1·70
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	14·00	14·00	14·00	14·00	14·00	14·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	35·00	35·00	36·00	36·00	36·00	35·60
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	24·00	24·00	24·00	24·00	24·00	24·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	5·00	5·00	4·00	4·00	4·00	4·40
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	15·20	15·20	14·00	14·00	14·00	14·48
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	7·50	7·50	8·00	8·00	8·00	7·80
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·38	0·38	0·38	0·38	0·38	0·38
Piwo — *Bière*	1 litr	1·40	1·20	1·00	1·00	1·00	1·12
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	9·00	9·00	9·00	9·00	9·00	9·00
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	15·00	15·00	15·00	15·00	15·00	15·00
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	8·00	8·00	8·00	8·00	8·00	8·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	7·50	7·50	7·50	7·50	7·50	7·50
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	7·00	7·00	7·00	7·50	7·50	7·20
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20
Soda do prania — *Soude*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	29·00	28·75	26·00	26·00	24·00	26·75
Żyto — *Seigle*	„	28·50	27·25	24·25	25·00	23·00	25·60
Jęczmień — *Orge*	„	28·75	29·00	29·00	27·75	26·50	28·20
Owies — *Avoine*	„	32·25	33·00	31·25	30·00	30·00	31·30
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	39·00	39·00
Ryż Burma — *Riz Burma II*	„	—	—	—	—	—	—
Rzepak — *Colza*	„	—	—	30·50	30·00	29·75	30·08
Groch — *Pois Victoria*	„	48·00	48·00	48·00	48·00	43·50	47·10
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	31·50	31·50	30·75	31·25	31·50	31·30
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	44·00	44·00	42·00	42·00	42·00	42·80
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs, courts*	„	40·00	40·00	40·00	40·00	38·00	39·60
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	44·00	44·00	42·00	42·00	42·00	42·80
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	„	—	—	—	—	—	—
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 65% — *Farine de froment 65%*	„	46·25	46·75	45·50	45·25	44·25	45·60
Mąka pszenna 45% — *Farine de froment 45%*	„	53·75	54·50	53·00	52·25	50·25	52·75
Mąka żyt. typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	45·00	45·25	44·25	43·25	41·00	43·75
Mąka żyt. typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	45·25	46·50	45·25	44·75	42·25	44·80
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	40·25	40·50	41·25	40·50	40·50	40·60

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	42·25	41·50	43·50	41·50	41·50	42·05
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	"	24·00	15·25	15·25	12·50	10·75	15·55
Siano — *Foin*	"	8·00	8·00	9·25	10·00	10·75	9·20
Słoma długa — *Paille longue*	"	5·50	5·50	5·50	5·50	5·50	5·50
" mierzwa — *Paille menue*	"	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·80	0·82	0·80	0·78	0·75	0·79
" — cena najwyższa " — *prix maxim.*	"	1·20	1·08	0·97	1·12	1·10	1·09
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent.*	"	1·03	0·95	0·90	0·95	0·92	0·95
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	"	1·38	1·10	1·23	1·23	1·31	1·25
" — cena najwyższa " *prix maxim.*	"	1·62	1·63	1·76	1·75	2·05	1·76
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent*	"	1·49	1·43	1·48	1·51	1·70	1·52
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	1·95	1·90	1·77	2·13	1·85	1·92
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	"	0·78	0·75	0·72	0·72	0·96	0·79
" — cena najwyższa " *prix maxim.*	"	1·40	1·31	1·40	1·33	1·41	1·37
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent*	"	1·20	1·00	1·08	1·05	1·18	1·10
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	"	—	—	—	—	—	—
" — cena najwyższa " *prix maxim.*	"	—	—	—	—	—	—
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent*	"	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	4·50	4·50	4·50	4·50	4·50	4·50
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	"	4·60	4·60	4·60	4·80	5·00	4·72

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	73	55	15	3	30	21	5	4	21806	14278	5110	2418
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	1	—	1	—	—	—	—	—	188	107	64	17
Przerabianie metali — *Métaux*	1	—	1	—	—	—	—	—	650	42	583	25
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	2	—	2	—	2	—	—	2	358	27	198	133
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	1	1	—	—	1	1	—	—	410	49	361	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celludoïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	18	18	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	—	—	—	—	149	39	110	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	1	1	—	—	1	1	—	—	177	145	32	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	102	—	102	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	10	2	8	—	—	—	—	—	2619	362	2257	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	137	43	94	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	1	—	1	—	—	—	—	—	899	182	693	24
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	1	1	—	—	—	—	—	—	793	109	—	684
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	3	3	—	—	1	1	—	—	266	147	24	95
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	6	2	2	2	4	—	4	—	1130	115	564	451
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	—	—	—	—	1	—	1	—	154	58	28	68
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	35	35	—	—	16	16	—	—	10968	10743	—	225
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	—	—	—	—	1	1	—	—	546	546	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	35	35	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	2	2	—	—	—	—	—	—	708	708	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	9	8	—	1	3	1	—	2	1440	746	—	694
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	—	—	—	—	50	49	—	1

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — *Nombre de placements des habitants de Cracovie*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit à un secours.* razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	515	178	337	508	76	432	372	57	315	877	672	205
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	9	9	—	6	6	—	6	6	—	62	62	—
" włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
" budowlany — *Entreprise des bâtiments*	8	8	—	—	—	—	—	—	—	40	40	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	1	1	—	2	2	—	—	—	—	7	7	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	26	26	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes* Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*			Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d emplois*			Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitans de Cracovie*			Bezrobotni — *Chômeurs* Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit à un secours*		
	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	8	6	2	1	1	—	—	—	—	51	39	12
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	21	21	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	3	2	1	—	—	—	—	—	—	19	15	4
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	120	102	18	63	54	9	57	48	9	112	98	14
Służba domowa — *Domestiques*	309	7	302	435	12	423	309	3	306	—	—	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	3	2	1	—	—	—	—	—	—	14	6	8
Biuraliści — *Employés de bureau*	27	18	9	—	—	—	—	—	—	349	206	143
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	3	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	17	15	2	—	—	—	—	—	—	90	70	20
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	6	4	2	1	1	—	—	—	—	83	79	4
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XXV. Kasa Chorych Miasta Krakowa. — Caisse des malades de Cracovie.

Liczba członków — *Nombre des membres* z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	zameldowanych w ciągu miesiąca *enregistrés pendant le mois*	wymeldowanych *biffés des registres*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations médicales* Ogółem *En général*	pierwszych — *premières* razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes* razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés* do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych zakładów — *aux autres établissements*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre des malades décédés*
80152	8437	10187	78402	58831	22982	21494	1488	35849	35419	430	698	80	34	123

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'epargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu* złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursement au cours du mois du compte-rendu* złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*		Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du compte-rendu*	
Zł.	Dol.	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	Dol.	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	Dol.	Zł.	Dol.
21,430.024·86	4,624.964·70	1502	965.689·42	1261	344.908·26	2907	1,921.797·09	3664	571.478·91	20,473.917·19	4,398.394·05

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres* razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* (przesyłek — *envois*)	poleconych *recommandés* (przesyłek — *envois*)	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis* razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	Przekazów — *Mandats-poste* liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques* liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne* liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
n a d a n y c h — *e x p é d i é s*						w p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l'e x p é d i t e u r*					
6,357.769	6,186.063	171.706	48.793	44.302	4.491	32.383	4,050.972·45	35.456	10,929.352·34	3.816	260.020·05
n a d e s ł a n y c h — *r e ç u s*						w y p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l a p o s t e*					
3,400.909	3,205.719	195.190	33.495	28.584	4.911	96.033	3,837.151·12	14.342	2,079.268·10	4.158	293.723·29

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés* Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.* Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
9.459	30.720·89	153396	11088	142308

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
		Liczba telegramów telefonem — *Nombre des télégrammes téléphonés*			Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
Przeciętna miesięczna liczba abonentów — *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych — *Recettes des abonnements en zlotys*	przez abonentów nadanych — *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych — *transmis pour les abonnés*	Liczba wezwań do rozmowy (awiza) — *Nombre des avis d'appel téléphonique*	ogółem — *en general*	własnych — *demandées à porter du poste*	obcych — *transmis par un autre poste*
5.845	169.892·—	3.973	2.004	378	100.674	46.225	54.449

XXX. Ruch osobowy i towarowy na stacjach koleji żelaznej w Krakowie. — Mouvement des voyageurs et des marchandises à la gare du chemin de fer de Cracovie.

Odjechało z Krakowa — *Départs de Cracovie*	Przyjechało do Krakowa — *Arrivées à Cracovie*	Pakunków — *Colis*: wysłano — *expédiés*	Pakunków — *Colis*: odebrano — *reçus*	Przesyłek pospiesznych — *Colis de grande vitesse*: wysłano — *expédiés*	Przesyłek pospiesznych — *Colis de grande vitesse*: odebrano — *reçus*	Wywieziono z Krakowa — *Il est sorti de Cracovie*: razem — *total*	do stacyj — *allant aux stations*: krajowych — *de Pologne*	do stacyj — *allant aux stations*: zagranicznych — *de l'étranger*	Przywieziono do Krakowa — *Il est entré à Cracovie*: razem — *total*	ze stacyj — *venant des stations*: krajowych — *de Pologne*	ze stacyj — *venant des stations*: zagranicznych — *de l'étranger*
OSÓB — *PERSONNES*		T O N N — *T O N N E S*									
291.725	?	433	133	177	119	25.460	25.056	404	61.673	60.047	1.626

XXXI. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile [1]).

Linje lotnicze — *Lignes d'aviation*	Liczba dokonanych lotów — *Nombre des trajets* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przebytych kilometrów — *Nombre des kilometres* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przewiezionych osób — *Nombre des personnes transportés*	Waga przewiezionego bagażu i towarów — *Poids des marchandises et des bagages transportés* (kilogramów — *kilogammes*)	Waga przewiezionej poczty — *Poids des colis postaux transportés* (kilogramów — *kilogammes*)	Osiągnięta regularność lotu w odsetkach — *Régularité des vols acquise en pour cent*
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Warszawa — *Cracovie—Varsovie*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Lwów — *Cracovie—Lwów*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Wiedeń — *Cracovie—Vienne*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Łódź — *Cracovie—Łódź*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Berno—Wiedeń — *Cracovie—Berno—Vienne*	—	—	—	—	—	—

[1]) **Do chwili oddania sprawozdania miesięcznego do druku Linja Lotnicza „Lot" nie nadesłała danych. — Les donneés de la Compagnie d' Aviation „Lot" ne mous sont pas été envoyées iusqu'au moment du remis du présent rapport a l'imprimérie.**

XXXII. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques [1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. — *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób — *Nombre des voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu — *Nombre des voitures*: motorowych — *à moteur*: całodzienne — *par jour*	motorowych — *à moteur*: dodatkowo — *supplémentairement*	przyczepnych — *remorques*: całodzienne — *par jour*	przyczepnych — *remorques*: dodatkowo — *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy — *Nombre des trajets faits par les voitures* [2]): motorowe — *à moteur*	przyczepne — *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy — *Nombres des wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem — *total*	motorowe — *à moteur*	przyczepne — *remorques*
Razem — Total	23·141	1,583.720 [3])	1.519	13	264	49	30.356	4.063	288.608	244.289	44.319
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy — *Pont de Podgorze—Gare de voyageurs*	2·733	267.200	344	—	—	—	8.048	—	44.420	44.420	—
2 Rynek Główny—ulica Podchorążych — *Place centrale—rue Podchorążych*	2·698	176.600	249	—	—	—	6.439	—	35.184	35.184	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy — *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	375.000	290	—	224	—	5.204	3.659	94.206	55.324	38.882
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana — *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	19.400	72	13	—	—	1.138	—	4.617	4.617	—
5 Salwator—ulica Lubicz — *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	230.000	253	—	—	25	5.202	75	46.557	45.754	803
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska — *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	286.200	311	—	40	24	4.325	329	63.624	58.990	4.634

[1]) **Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
[3]) W tem 229.320 osób za abonamentem. — *Y compris 229.320 de personnes profitant d'un abonement.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.